



אשכולות
КУЛЬТУРНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ
ЭШКОЛОТ
www.eshkolot.ru

при поддержке

אבי אבי
הי חאי

КАК ЧИТАТЬ БИБЛИЮ?

Мини-курс



Джеймс Кугел

Москва
май 2011 г.
проект «Эшколот»
www.eshkolot.ru

КАК ЧИТАТЬ БИБЛИЮ?

Бытие 2:15-18

15 И взял Господь Бог человека, и поселил его в саду Едемском, чтобы возделывать его и хранить его.

16 И заповедал Господь Бог человеку, говоря: от всякого дерева в саду ты будешь есть,

17 а от дерева познания добра и зла не ешь от него, ибо в день, в который ты вкусишь от него, смертью умрешь.

18 И сказал Господь Бог: не хорошо быть человеку одному; сотворим ему помощника, соответственного ему.

Бытие 3:1-3

1 Змей был хитрее всех зверей полевых, которых создал Господь Бог. И сказал змей жене: подлинно ли сказал Бог: не ешьте ни от какого дерева в рая?

2 И сказала жена змею: плоды с дерев мы можем есть,

3 только плодов дерева, которое среди рая, сказал Бог, не ешьте их и не прикасайтесь к ним, чтобы вам не умереть.

Книга Юбилеев 4:29

И в конце девятнадцатого юбилея в седьмую седмину в шестой год ее умер Адам, и все сыны его погребли его в стране, где он был сотворен. И он был погребен прежде всех в земле. И он жил на семьдесят лет меньше тысячи лет, ибо тысяча лет как один день по небесному свидетельству. Ради сего о древе познания написано: "В день, когда вы вкусите от него, вы умрете". По-сему он не окончил годы этого дня, но умер в этот день.

טו וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם וַיִּנְחֵהוּ בְּגַן-עֵדֶן לְעַבְדָּהּ וּלְשָׁמְרָהּ

טז וַיֹּצֵא יְהוָה אֱלֹהִים עַל-הָאָדָם לֵאמֹר מִכָּל-עֵץ הַגָּן אָכַל תֹּאכַל

יז וּמֵעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בַיּוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת

יח וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא-טוֹב הָיִיתָ הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה-לוֹ עֹזֵר כְּנֶגְדּוֹ.

א וַהֲנַחֵשׁ הָיָה עָרוֹם מִכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל-הָאִשָּׁה אַף כִּי-אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִכָּל עֵץ הַגָּן

ב וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-הַנָּחֹשׁ מִפְּרִי-עֵץ הַגָּן נֹאכַל

ג וּמִפְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ-הַגָּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְעוּ בוֹ פֶּן-תָּמּוּתוּן.

Книга Бен-Сира (Иисуса сына Сирахова) 25:24

От жены начало греха и чрез нее все мы умираем.

Третья (Четвертая) книга Ездры 3:7

Ты повелел ему [Адаму] хранить заповедь Твою, но он нарушил ее, и Ты осудил его на смерть, и род его и происшедшие от него поколения и племена, народы и отрасли их, которым нет числа.

Третья (Четвертая) книга Ездры 3:21-22, 4:30

С сердцем лукавым первый Адам преступил заповедь, и побежден был; так и все, от него происшедшие... Ибо зерно злого семени посеяно в сердце Адама изначала, и сколько нечестия народило оно доселе и будет рождать до тех пор, пока не настанет молотьба!

Бытие 4:1-16

1 Адам познал Еву, жену свою; и она зачала, и родила Каина, и сказала: приобрела я человека от Господа.

2 И еще родила брата его, Авеля. И был Авель пастырь овец, а Каин был земледелец.

3 Спустя несколько времени, Каин принес от плодов земли дар Господу,

4 и Авель также принес от первородных стада своего и от тука их. И призрел Господь на Авеля и на дар его,

5 а на Каина и на дар его не призрел. Каин сильно огорчился, и поникло лице его.

6 И сказал Господь Каину: почему ты огорчился? и отчего поникло лице твое?

א והאדם ידע את-חנה אשתו ונתהר
ותלד את-קין ותאמר קניתי איש את-
הנה

ב ונתסף ללדת את-אחיו את-הבל ויהי-
הבל רעה צאן וקין היה עבד אדמה

ג ויהי מקץ ימים ויבא קין מפרי האד-
מה מנחה ליהנה

ד והבל הביא גם-הוא מבכורות צאנו
וימחלבהו וישע יהנה אל-הבל ואל-
מנחתו

ה ואל-קין ואל-מנחתו לא ישע ויחר
לקין מאד ויפלו פניו

ו ויאמר הנה אל-קין למה חרה לך
ולמה נפלו פניך

КАК ЧИТАТЬ БИБЛИЮ?

7 Если делаешь доброе, то не поднимаешь ли лица? а если не делаешь доброго, то у дверей грех лежит; он влечет тебя к себе, но ты господствуй над ним.

8 И сказал Каин Авелю, брату своему. И когда они были в поле, восстал Каин на Авеля, брата своего, и убил его.

9 И сказал Господь Каину: где Авель, брат твой? Он сказал: не знаю; разве я сторож брату моему?

10 И сказал: что ты сделал? голос крови брата твоего вопиет ко Мне от земли;

11 и ныне проклят ты от земли, которая отверзла уста свои принять кровь брата твоего от руки твоей;

12 когда ты будешь возделывать землю, она не станет более давать силы своей для тебя; ты будешь изгнанником и скитальцем на земле.

13 И сказал Каин Господу: наказание мое больше, нежели снести можно;

14 вот, Ты теперь сгоняешь меня с лица земли, и от лица Твоего я скроюсь, и буду изгнанником и скитальцем на земле; и всякий, кто встретится со мною, убьет меня.

15 И сказал ему Господь: за то всякому, кто убьет Каина, отмстится всемеро. И сделал Господь Каину знамение, чтобы никто, встретившись с ним, не убил его.

ז הלווא אַם-תִּיטִיב שְׂאֵת וְאִם לֹא תִיטִיב
לִפְתַּח חַטָּאת רִבְּךָ וְאֶלֶּיךָ תִּשׁוּקָתוֹ וְאַתָּה
תִּמְשָׁל-בּוֹ

ח וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל-הֶבֶל אָחִיו וַיְהִי
בְהִיּוֹתָם בַּשָּׂדֶה וַיִּקָּם קַיִן אֶל-הֶבֶל אָחִיו
וַיַּהַרְגֵהוּ

ט וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-קַיִן אַי הֶבֶל אָחִיךָ
וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי

י וַיֹּאמֶר מָה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחִיךָ צֹעֲ-
קִים אֵלַי מִן-הָאֲדָמָה

יא וְעַתָּה אָרוּר אַתָּה מִן-הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
פָּצְתָה אֶת-פִּיהָ לְקַחַת אֶת-דְּמֵי אָחִיךָ
מִיָּדְךָ

יב כִּי תַעֲבֹד אֶת-הָאֲדָמָה לֹא-תִסֹּף תֵּת-
כֹּחָהּ לָךְ נָע וְנָד תִּהְיֶה בְּאֶרֶץ

יג וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל-יְהוָה גְּדוֹל עוֹנֵי מִנְשָׂא

יד הֵן גִּרְשִׁית אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה
וּמִפְּנֵיךָ אֶסְתַּר וְהִיִּיתִי נָע וְנָד בְּאֶרֶץ וְהָיָה
כָּל-מֹצְאֵי יַהַרְגֵנִי

טו וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה לָכוּן כָּל-הַרְגַּ קַיִן שִׁבְ-
עָתִים יִקָּם וַיִּשֶׂם יְהוָה לְקַיִן אוֹת לְבִלְתִּי
הַכּוֹת-אֹתוֹ כָּל-מֹצְאוֹ

16 И пошел Каин от лица Господня и поселился в земле Нод, на восток от Едема.

וַיֵּצֵא קַיִן מִלְּפָנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ
נוֹד קְדֻמַּת-עֵדֵן.

Иосиф Флавий, Иудейские древности 1:52-57 (II, 1)

У них родились двое детей мужского пола: первый был назван Каином (в переводе это имя означает «приобретение»), второй же – Авелем (что значит «печаль»). Родились у них также и дочери. Братья находили удовольствие в различных друг от друга образе жизни и занятиях. Младший, Авель, старался быть справедливым и стремился к добродетели, так как был уверен, что Господь видит все дела его. По занятию своему он был пастухом. Каин же был во всех делах своих весьма порочен и имел в виду одну только цель - получать выгоды; он первый изобрел земледелие, а [затем] убил брата своего по следующей причине. Однажды они решили принести жертвы Господу Богу. Каин возложил [на алтарь] произведения своего земледелия и плоды деревьев, Авель же молоко и перворожденное из стад своих. Господу же последняя жертва понравилась более, так как Он отдавал предпочтение тому, что возникло самостоятельно сообразно самой природе, перед тем, что было насильно вызвано из земли по расчету корыстолюбивого человека. Тогда Каин, разгневанный предпочтением, которое Господь Бог оказал Авелю, убил брата своего и, скрыв труп его, предполагал, что это останется незамеченным. Бог же, зная об этом поступке, явился к Каину и стал спрашивать о том, где его брат, которого Он не видит уже много дней, тогда как раньше видел его постоянно в его обществе. Не зная в смущении своем, что сказать Господу Богу, Каин сперва ответил, что он и сам удивляется отсутствию брата; но когда Господь настоятельно стал всяческим образом допытываться от него объяснения, он гневно возразил, что он не воспитатель и не согладатай ни его, ни его поступков. Тогда Господь Бог изобличил Каина в убийстве брата.

КАК ЧИТАТЬ БИБЛИЮ?

Исход 3:1-6

1 Моисей пас овец у Иофора, тестя своего, священника Мадиамского. Однажды провел он стадо далеко в пустыню и пришел к горе Божией, Хориву.

2 И явился ему Ангел Господень в пламени огня из среды тернового куста. И увидел он, что терновый куст горит огнем, но куст не сгорает.

3 Моисей сказал: пойду и посмотрю на сие великое явление, отчего куст не сгорает.

4 Господь увидел, что он идет смотреть, и воззвал к нему Бог из среды куста, и сказал: Моисей! Моисей! Он сказал: вот я!

5 И сказал Бог: не подходи сюда; сними обувь твою с ног твоих, ибо место, на котором ты стоишь, есть земля святая.

6 И сказал: Я Бог отца твоего, Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова. Моисей закрыл лице свое, потому что боялся воззреть на Бога.

א ומִשֶׁה הָיָה רֹעֵה אֶת-צֹאן יִתְרוֹ חֹתְנֵוֹ
כְּהֵן מִדְּבָר וַיִּנְהַג אֶת-הַצֹּאן אַחֵר הַמִּדְּבָר
וַיָּבֵא אֶל-הַר הָאֱלֹהִים חֹרִיב

ב וַיֵּרָא מֵלֶאֱדָ ?הוּא אֱלֹו בְּלִבַּת-אֵשׁ
מִתּוֹךְ הַסִּיָּה וַיֵּרָא וְהִנֵּה הַסִּיָּה בֹעַר בְּאֵשׁ
וְהַסִּיָּה אֵינֶנּוּ אֶכָּל

ג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶסְרָה-נָא וְאֶרְאֶה אֶת-
הַמַּרְאֶה הַגָּדֹל הַזֶּה מְדוּעַ לֹא-יִבָּעַר
הַסִּיָּה

ד וַיֵּרָא ?הוּא כִּי סָר לְרֵאוֹת וַיִּקְרָא אֱלֹו
אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסִּיָּה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה
וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי

ה וַיֹּאמֶר אֶל-תִּקְרַב הֵלֶם שֶׁל-נַעֲלֶיךָ מֵעַל
רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו
אֲדָמַת-קֹדֶשׁ הוּא

ו וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֱלֹהֵי אֲבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב וַיִּסְתֵּר מֹשֶׁה
פָּנָיו כִּי יָרָא מִהִבִּיט אֶל-הָאֱלֹהִים.

Филон Александрийский, «О жизни Моисея», 1:63-67

Если вернуться к Моисею, то он стал искуснее, чем кто бы то ни было в его время, в разведении скота и в том, чтобы добыть все необходимое для бла-га своих животных... Вследствие этого, его стада увеличивались, что вызыва-ло зависть других пастухов, не наблюдавших ничего подобного среди своего скота.

И вот, как-то раз он гнал свое стадо в место, изобиловавшее водой и тра-вой. Найдя изобильное пастбище для овец, он оказался в ущелье, где пред

ним предстало поразительное видение. Там был куст, колючее, невзрачное растение, которое без чьего бы то ни было вмешательства вдруг загорелось, как будто струясь пламенем от корней до кончиков ветвей, как мощный источник, но при этом оно не испытывало никакого ущерба. Оно не сгорало и казалось неуязвимым; оно не служило пищей для огня, а наоборот, скорее огонь был его пищей. В самой сердцевине пламени был образ бесподобной красоты, ничего подобного не видели глаза человека, нечто вроде божественного явления, чей свет сверкал ярче, чем огонь, и которое, как можно предположить, было образом Единого Сущего. Но лучше называть его ангелом (то есть вестником), ибо в безмолвии более красноречивом, чем любой звук, оно возвестило через возвышенные видения о том, что произойдет в будущем. Ибо куст был символом всех, кому суждено претерпеть несправедливость, а огонь символизировал тех, кто был ее причиной; но те, кто был охвачен огнем, не сгорали, и те, кто претерпел несправедливость, не были уничтожены своими притеснителями.

Мартин Лютер о праве церкви на толкование Св. Писания

Если я не буду убежден свидетельствами Священного Писания и ясными доводами разума - ибо я не признаю авторитета ни пап, ни соборов, поскольку они противоречат друг другу, - совесть моя Словом Божьим связана. Я не могу и не хочу ни от чего отречься, потому что нехорошо и небезопасно поступать против совести. Бог да поможет мне. Аминь.

Нельзя отдавать только одному человеку, Римскому Папе, право толковать Священное Писание только на основании его возвышенного положения и власти, а не на основании разумения и обширных знаний. Писание должно толковаться только Духом, которым оно было написано, ибо Дух нигде не обитает в большей полноте и животворящей силе, чем в самих священных писаниях.

(Из речи на Вормском рейхстаге 1521 г.)

КАК ЧИТАТЬ БИБЛИЮ?

Давид Юм о Пятикнижии

В таком случае мы имеем перед собой книгу, оставленную нам варварским и невежественным народом, написанную в эпоху, когда этот народ был еще более варварским, и притом, вероятно, уже много времени спустя после того, как совершились факты, о которых в ней повествуется; книгу эту не подтверждают никакие современные свидетельства, и она похожа на те баснословные рассказы, которыми каждая нация окружает свое происхождение. Читая эту книгу, мы видим, что она полна чудес и сверхъестественных событий; она повествует нам о таком состоянии вселенной и человеческой природы, которое совершенно отлично от настоящего, об утрате нами этого состояния, о достижении людьми почти тысячелетнего возраста, об уничтожении мира потопом, о произвольном выборе одного народа и ниспослании ему особой милости небес (причем автор-соотечественник этого народа), об освобождении его из неволи с помощью самых удивительных и невообразимых чудес... Пусть всякий, положа руку на сердце, скажет после серьезного размышления, считает ли он ложность подобной книги, опирающейся на подобные свидетельства, более чудесной и необыкновенной, нежели все чудеса, о которых в ней повествуется. А между тем на основании вышеуказанных правил вероятности именно это-то и необходимо для того, чтобы признать ее истинность.

(Исследование о человеческом разумении. Глава X «О чудесах»)

Спиноза об истолковании Писания

(Богословско-политический трактат, гл. 7-8)

А. Писание должно пониматься только из него самого. Освященные временем традиции касательно смысла Библии часто приводят к «нелепостям», поэтому следует принимать во внимание только слова самого Писания. «Все знание Писание должно пристоекать из него самого»

Б. Чтобы понять Писание, необходимо разобраться во всех особенностях его языка и мира его идей, а не приписывать ему наши собственные, позднейшие представления. Нет никаких оснований полагать, что сказанное в Писании соответствует нашим ценностям или нашему наличному знанию – или даже логическому мышлению. Таким образом, «следует предпринять

все предосторожности против нежелательного влияния не только наших собственных предрассудков, но и нашего собственного разума».

В. Человек должен изначально предполагать, что Писание имеет в виду то, что оно говорит, даже если это расходится с нашими представлениями. Например, когда говорится, что Моисей описывает Бога как «огнь поядающий» (Втор. 4:24) или «Бог ревнитель» (Исх. 20:5), мы должны принимать эти слова буквально, если только не выяснится, что они противоречат другим словам самого Моисея, и в таком случае их можно истолковать метафорически. В первом случае, то, что в другом месте (Исх. 20:4) Моисей утверждает, что у Бога нет образа и подобия, позволяет заключить, что в выражении «огнь поядающий» содержится переносный смысл. Но про выражение «Бог ревнитель» нельзя сделать подобное заключение: Моисей нигде не говорит, что у Бога нет чувств, соответственно, мы не должны предполагать, что Моисей не мог приписывать ему чувства.

Г. Тот, кто хочет постичь смысл Писания, должен также разобраться в том, как книги были составлены, и как они передавались. Необходимо изучить биографию предполагаемого автора и соответствующий исторический контекст, чтобы понять, в каком смысле он употреблял те или иные выражения: в качестве полноценного закона или только морального поучения, устанавливается ли некая норма на все времена или только в качестве временной меры, такой «которая имеет переходящее значение и обращена лишь к немногим».

Д. И наконец, обращаясь к словам Пророков, следует иметь в виду, что они зачастую противоречат друг другу. Даже в таких существенных вопросах, как «что есть Бог, и каким образом он созерцает и направляет все вещи, мы ясно показали, что сами Пророки расходятся во мнениях». Следует обращать внимание прежде всего на то, в чем все Пророки соглашались, «как например, существование единого и всемогущего Бога, которому одному следует поклоняться».

Исход 21:22-25

22 Когда дерутся люди, и ударят беременную женщину, и она выкинет, но не будет *другого* вреда, то взять с *виновного* пеню, какую наложит на него муж той женщины, и он должен заплатить оную при посредниках;

23 а если будет вред, то отдай душу за душу,

24 глаз за глаз, зуб за зуб, руку за руку, ногу за ногу,

25 обожжение за обожжение, рану за рану, ушиб за ушиб.

Исход 22:7-9

7 Если кто отдаст ближнему на сохранение серебро или вещи, и они украдены будут из дома его, то, если найдется вор, пусть он заплатит вдвое;

8 а если не найдется вор, пусть хозяин дома придет пред судей и поклянется, что не простер руки своей на собственность ближнего своего.

9 О всякой вещи спорной, о воле, об осле, об овце, об одежде, о всякой вещи потерянной, о которой кто-нибудь скажет, что она его, дело обоих должно быть доведено до судей: кого обвинят судьи, тот заплатит ближнему своему вдвое.

כב וכי-ינצו אנשים ונגפו אשה הרח
ויצאו? לדיה ולא יהיה אסון ענוש יעניש
כאשר ישית עליו בעל האשה ונתן בפי-
ללים

כג ואם-אסון יהיה ונתתה נפש תחת
נפש
כד עין תחת עין שון תחת שון יד תחת יד
רגל תחת רגל

כה כונה תחת כונה פצע תחת פצע חבור
רה תחת חבורה.

ו כי-יתן איש אל-רעהו כסף או-כלים
לשמר ונגנב מבית האיש אם-פמצא הגנב
ישלם שנים?

ז אם-לא פמצא הגנב ונקרב בעל-הבית
אל-האֱלֹהִים אם-לא שלח ידו במלאכת
רעהו

ח על-כל-דבר-פשע על-שור על-חמור
על-שה על-שלמה על-כל-אבדה אשר
יאמר כי-הוא זה עד האֱלֹהִים גבא
דבר-שגיהם אשר ירשיעו אֱלֹהִים ישלם
שנים לרעהו.

Законы древней Месопотамии

Если человек отдал свою вещь на хранение, а там, куда он отдал, его вещь пропала вместе с вещами домохозяина, либо из-за подкопа, либо из-за пролома, то домохозяин, который был небрежен и потерял вещь, которую ему дали, должен ее восполнить, а затем возместить хозяину имущества; домохозяин может разыскивать свои вещи и забрать у своего вора.

(Законы Хамураппи, 125. XIX или XVIII в. д. н. э.)

Если в дом человека забрались воры, и хозяин дома понес ущерб, наряду с вещами, которые ему дали на хранение, хозяин дома должен дать клятву перед воротами бога Тишпака: «Мое имущество пропало вместе с твоим имуществом; я не совершил никакого мошенничества или преступления»; так он должен поклясться, чтобы удовлетворить его, и тот не должен иметь к нему претензий.

(Законы Эшнунны, ок. 1770 д. н. э.)

Если человек побил дочь человека и причинил ей выкидыш, то он должен отвесить 10 сиклей серебра за ее плод. Если эта женщина умерла, то должны убить его дочь. Если он побоями причинил выкидыш дочери мушкенума, то он должен отвесить 5 сиклей серебра. Если эта женщина умерла, то он должен отвесить $\frac{1}{2}$ мины серебра. Если он побил рабыню человека и причинил ей выкидыш, то он должен отвесить 2 сикля серебра. Если эта рабыня умерла, то он должен отвесить $\frac{1}{3}$ мины серебра.

(Законы Хамураппи, 209-214)

Для заметок



אשכולות
КУЛЬТУРООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ
ЭШКОЛОТ
www.eshkolot.ru

при поддержке

